

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETING

MTG434 TRANSLATION IN GERMAN IV COURSE SYLLABUS

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
MTG434	Translation in German IV	Elective	5	Passing the MTG433 Translation in German III course with a letter grade of DD or higher.	15.05.2025
Instructor of the Course &E-Mail Address	-				
Office Hours & Office Room	-				
Course Content and Objectives	To enable students to translate different types of texts in the German-Turkish language pair, at CEFR B1 and lower levels.				
Textbook(s)	Sofer, M. (2011). Translator self-training: German. Taylor Trade Publishing.				
Teaching Methods and Techniques	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lecture 2. Role play 3. Group work 				
Course Learning Outcomes	1	To be able to construct proper sentences in German and Turkish			
	2	To be able to distinguish between text types			
	3	To be able to analyze text for translation purposes			
	4	To be able to use contextually appropriate vocabulary			
	5	To be able to translate with an awareness of the relationship between translation and culture			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	PO8	To learn a second foreign language at a basic level and being able to follow the publications in that language			
	PO6	To critically and analytically examine the relations between source and			

		target texts in the field of translation	
	PO4	To have the ability to economically access and use research resources and information technologies in order to make decisions appropriate to the text type and context	
	PO3	To build competence in translation fields related to source and target language and transferring this competence to the translation process	
	PO2	To acquire and enhance general knowledge, knowledge of subject areas and other disciplines and transfer them to the translation process	
Contribution of the Course to Field Instruction	It contributes to learning a second foreign language and developing the critical thinking skills necessary for translation activities.		
Topics Covered in the Course	1. Week	Types of words	
	2. Week	Comparative analysis of German-Turkish sentence structures	
	3. Week	Turkish text analysis for translation purposes	
	4. Week	German text analysis for translation purposes	
	5. Week	Translation of academic article abstracts	
	6. Week	Translation of academic article abstracts	
	7. Week	German literary genres and their characteristics	
	8. Week	Translation of German-Turkish short stories	
	9. Week	Midterm Week	
	10. Week	Translation of Turkish-German short stories	
	11. Week	German-Turkish user manual translation	
	12. Week	Turkish-German user manual translation	
	13. Week	Translation of German-Turkish news texts	
	14. Week	Translation of Turkish-German news texts	
	15. Week	Comparative translation text analyses	
Course Evaluation Criteria	In-Term Studies	Quantity	Percentage %
	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%

	Attendance		%	
	Practice		%	
	Project		%	
	Final examination	1	%60	
	Total	2	100%	
Disability Policy	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>			